

Jonás dör Jehová ttéköl e' pakè Jonás

Yëkkuö i' tō se' a ipakè tō ì bak Israel aleri eköl kiè Jonás e' ta. Ie' kaneblë' Skëköl ttekölie duas cien paryök ena duas cien kuryök k̄i dabom skeyök (800-750 AC) e' shü ulatök kam Jesucristo kur e' yöki.

Skëköl kë wä ie' patkëne Israel aleripa malepa pattök wes Skëköl ttekölpa malepa patkëitö es. E' skëie ie' tō ie' patkë' k̄a kiè Nínive, e' wakpa pattök. Nínive dör k̄a kiè Asiria e' k̄a kibi. Asiria wakpa dör Israel aleripa bolökpa kibi. Ie'pa serke suluë tajë shütë Skëköl wöa. E' kuek̄i ie' tō Jonás patkë ichök ie'pa a tō k̄a de dabom tkëyök etä ie'pa erdawa. Jonás wä ijcher tō Skëköl tō s'suè er siarë wa. Ie' ibikeitsé: “Nínive wakpa er mane'wé, e' ta ie'pa nuí olo'yeraë Skëköl tō ie'pa k̄i.” Erë ie' k̄i ikiane tō Skëköl tō ie'pa ewèwa, e' kuek̄i ie' kë shkakmi ie'pa pattök. E' skëie ie' tō ima'wé tkökshkar bánet Skëköl yöki. Erë Skëköl tō ie' wöklö'wé ta ipatkëmi Nínive wakpa pattök wake'. Ie'pa er mane'wé, e' kuek̄i Skëköl kë wä ie'pa eonewa.

Yëkkuö i' wa se' éna iane tō Skëköl tō k̄a ulitane wakpa suè er siarë wa. Í sulu wamblekesö ese nuí olo'yak ie' éna se' k̄i. Ie' k̄i ikiane tō se' er mane'ü ie' a as kë ie' tō se' we'ikö.

Jonás kë éna Jehová ttö iütak

¹ Etökicha ta Jehová tō iché itteköl kiè Jonás dör Amitai alà, e' a: ² “Be' yú k̄a kibi kiè Nínive ee, ta

ichõ ká e' wakpa a wes a' e' wamblö e' dör suluë ye' wöa, e' kueki ye' tö a' ewerawa.”

³ Erë ie' kë éna Jehovahá ttö iutak. E' kueki ie' tkashkar iyöki. Ie' mía dayë kkömik ká kiè Jope wé kanò irirke ee. Ee ie' tö kanò kué etö mitke ká kiè Tarsis e' patuëitö shkomi ta ie' e' iéka iki ta imía.

⁴ Erë Jehovahá tö sèrkë patké ie'pa ki taië darërëe. E' tö kanò uyé taië dö wësua itskirwami. ⁵ Eta kos ie'pa tso' kanò a, e'pa suane taië. Ie'pa eköl eköl tö ikieke aneule iwák kéköl a: “¡Sa' tsatkö, sa' tsatkö!” Eta dali kos tuléttsami dayë ki as kë kanò katsirwa.

Erë Jonás e' a'wa kanò shua dali bló wé a, ee ie' kapötër taië. ⁶ Eta kanò ñakökwak mía dö wé ie' kapötër ee ta iché ia:

—¿Iök be' kapötër? ¡Be' e' koka! Be' kéköl a ikiö as ie' tö se' tsatkö. Isalema ie' se' suëmi er siarë wa ta se' tsatkëmitö.

⁷ E' dalewa kanò wakpa malepa tö iché ñi a:

—Mishka itötkök isuoie yi iane iwiie e' kueki se' weirke i' es.

Eta iwëne tö Jonás idir. ⁸ E' kueki ie'pa iché ie' a:

—Ichõ sa' a, ¿i kueki i' sulu i' tköke se' ta? ¿Iök be' e' iébitu kanò i' a? ¿Wé be' datse? ¿Yi ditsëwö be' dör?

⁹ Ie' iiuté:

—Ye' dör hebreowak. Jehovahá dör Skéköl tso' ká jaì a e' dalöiökwak ye' dör. Ie' tö dayë ena ká i' yö'at.

¹⁰⁻¹¹ Ie' tö ie'pa a ipaké tö ie' tso' tkökshkar Jehovahá yöki. Mik e' ttsé ie'pa tö ñies isuérakitö tö dayë kí ulune taië, eta ie'pa suane taië shute. Ie'pa tö ie' a ichaké:

—¿I wëmi sa' tö be' ta as sèrkë wöklörwa?

¹² Ie' tö iiuté:

—Ye' wá ijcher buaë tō ye' kueki sērke i' bitsineka tajē a' ki. E' kueki ye' uyōmi dayē a eta sērke wōklōrdawa.

¹³ Erē kanō wákpa tō kanò iklémi darērēē as irirka. Erē kē ie'pa diché dē'ka, dayē kī ulune tajē e' kueki. ¹⁴ Eta ie'pa tō Jehová a ikié i' es: “A Jehová, kē sa' maktsa duōkwa wēm i' kueki. I' uk be' tso' sa' ta, e' wekebō wēs be' kī ikiane es. E' kueki wēm i' kē kī i' nuí ta', e' ta sa' tō ie' uyekemi dayē a e' nuí kē marka sa' kī.”

¹⁵ E' ukuōki ta ie'pa tō Jonás uyémi dayē a, eta sērke wōklōnewa ta dayē míane almiē. ¹⁶ Mik kanō wákpa tō e' sué, eta ie'pa suane tajē Jehová yōki ta idalōierakitō tajē. E' ukuōki ta ie'pa tō iyyiwak jché ña'wé mè Skēkōl a idalōioie, ñies ie'pa tō ttè mé ie' a tō sa' tō be' dalōieraē.

¹⁷ Eta Jehová tō nima bērie shūte patké etō Jonás mulukwa. Eta nima e' tō imuléwa ta eē nima shua ie' sené dōka ká mañat ñiē ñañeē.

2

Jonás tté Jehová ta

¹ Eta Jonás tté Jehová dör ie' Kēkōl e' ta nima shua, ² ta ichéitō ia i' es:

“A Jehová, ye' eriarke siarē,
e' shua ye' tō be' a ikié tō ye' tsatkō,
eta be' tō ye' iuté.
Ye' tso'tke ká dià kaska' s' duulewa ké a,
eē ye' be' a ikié tō ye' kímú,
eta ye' ttō ttsébō.

³ Be' ye' uyémi dayē a iskiē dayē dikia,
ye' kitēulewa dayē wa.

Dayë urke tajë e' patkébö, e' tka ye' kikke.

⁴Ye' ittsé tö ye' kë ku'ia be' wörki.

Ye' ibikeitsé tö ye' kë dë'iane be' wé buaë e' a.

⁵Dayë tajë, e' shua ye' anemi.

Ye' kikke, ye' pamik, ye' dikia, e' dör dayë ëme.

Dayë a itö'könu tso', e' malitséka ye' wökir mik tajë
dayë shua.

⁶Ye' anemi dayë a dö iskië,

dö wé kabata bitukeka ee.

Ye' ittsé tö ye' wötënewa da'a ká dià kaska'.

Erë, a Jehová, be' dör ye' Këköl,

be' dör ye' yéttane s'duöwa ulà a dekane ttsë'ka.

⁷A Jehová, mik ye' ittsé tö ye' duökewatke,

eta ye' be' a ikié tö ye' tsatkö,

eta i kiéyö, e' ttsébö be' wé buaë e' a.

⁸Wépa tö iyi diököl dalöieke be' skéie,

e'pa kë tö be' dalöieku'ia.

⁹Erë ye' tö wëstela cheraë be' a kekraë,

iyiwak jcheraë ña'wëraëyö be' a be' dalöioie.

Ye' ttè mé be' a, e' wawëraëyö.

¡A Jehová, be' ë a sa' tsatkërmi!”

¹⁰E' ukuöki ta Jehová tö nima patké Jonás tuöktsa
ká sí ki, ta ituëttsaitö.

3

Jonás tö Jehová ttö iuté

¹Eta Jehová tö iskà chéne Jonás a: ²“Be' yú ká kibi kié Nínive ee ta i chekeyö be' a, e' chö ká e' wakpa a.”

³Eta ie' tö Jehová ttö iuté. Ie' mía Nínive. E' dör ká bërie. Shkotkö ká e' shua, e' dör ká mañat wa'ñe.

⁴Jonás shké ká e' shua ká et wa'ñe ta ie' tö icherami

ká e' wakpa a aneule: “Ká i' kǐ ká de dabom tkëyök (40), etá a' erdawa.” ⁵ Etá Nínive wakpa kōs erblé Skëköl mik. E' kuëkǐ ie'pa kōs, ësepala ena dalöiërta', e'pa kōs tö iché: “S'kawōta batsök, ñies s'kawōta datsi' ajaë ese iök iwà kkachoie tö se' er mane'wé.” Etá es ie'pa tö iwé.

⁶ Mik ttè e' ttsé Nínive blú tö, etá ie' e' kéka ikulé kǐ, ta idatsi' bua'buäë iëtkër iwä, e' yëttsä skéie datsi' ajaë iékaitö ta ie' e' tkéser iskǐ muluchka kǐ. ⁷⁻⁹ Etá ie' tö ttè patké ká e' ulitane wakpa a. Ttè e' tö ichè i' es: “A' ulitanë kë kàne chkök di'yök yës. Ñies kë a' kàne a' baka ena a' obeja tiök. A' ulitane kawōta datsi' ajaë iökka. A' kköchö Skëköl a a' diché kōs wa as a' e' wamblö suluë ese kōs nuí olo'yöitö a' kǐ. Ñies a' e' wamblö suluë, ese kōs olo'yö. Isalema ie' er mane'umine, etá ie' er buarmine se' kǐ, etá ie' kë tö se' ewëpawa. Ttè i' dör ye' dör a' blú e' ttè ena a' wökirpa ttè, e' kuëkǐ a' ulitane kawōta idalöiök.”

¹⁰ Etá ie'pa tö ttè e' iüté buäë. Ie'pa e' wamblö suluë ese kōs olo'yérakitö. Mik e' sué Skëköl tö, etá ie' ibikeitséne kë yö ie'pa we'ikepa wës ye' ibikeits es.

4

Jonás uluneka Skëköl kǐ

¹ Erë e' kë dör bua' Jonás a ta ie' uluneka taië. ² Ie' iché Jehová a:

—A Jehová, be' isué. Mik ye' tkëria ye' kaska', etá ye' iyè' tö be' er buäë chöraë Nínive wakpa a. Ye' wä ijcher tö be' dör es, e' kuëkǐ ye' bakshkar Tarsis. Ye' wä ijcher tö be' kë ulurta'ka bet. Be' er tottoë. Be' sa' sué er siarë wa. Mik sa' tö ì sulu wamblé ta sa' er mane'wé, e' ta bet e' nuí olo'yé be' tö sa' kǐ, kë sa'

we'ikè wēs be' sa' pauñé es. ³ A Jehová, e' kuēki ye' be' a ichè ye' ttōwā, e' dör bua'ie ye' a.

⁴ Erè Jehová tō ie' a ichaké:

—¿Ima be' ibikeitsè tō be' wā kawō tā' ulunukka se es?

⁵ Eta Jonás e' yéttsa Nínive míā diwō tskirke e' kke tā eē úla yuékaitō e' blóie dība yōki. Eē ie' e' tkésēr ì tkōmi Nínive wakpa tā e' wà panuk. ⁶ Eta Skèköl Jehová tō kalkua tskéka elka tala'wékaitō Jonás tsaka as ikí ttsē'r buaë. E' tō ie' ttsē'wé buaë. ⁷ Erè bule es bla'mi ká ñine eta Skèköl tō í patké kalkua katōkwa tā isinewā duowā. ⁸ Mik diwō deka, eta ie' tō siwā' darērēē ba'baë e' patké diwō tskirke e' kke Jonás ki. Dība ane darērēē Jonás wōkir ki, tā ie' tō ittsé tō ie' siwā'arkewā. Ibikeitséitō “¡Ye' mú duōwā!” Ie' iché, “Ye' duowā, e' dör bua'ie ye' a.”

⁹ Erè Skèköl tō iché ie' a:

—¿Ima be' ibikeitsè tō be' wā kawō tā' ulunukka kalkua sinewā e' kuēki?

Ie' iiuté:

—Tō, ye' wā kawō tā'. ¡Ye' ulune taijē mik ye' duowā eta e' olone!

¹⁰ Eta Jehová tō iché ie' a:

—Kal kuá kē tkēne be' wā, kē talane kē kaneone be' wā. E' tskine talane ká et nañewe ě, bule es nañewe tā iduowā, e' dalēne be' éna. ¹¹ Eta ¿wēs ye' kē éna Nínive wakpa dalēnuk? Ie'pa dör taijē, ie'pa ala'rla tso' taijē dōka 120.000 kē wā ijcher ì dör buaë, ì dör suluë. Ñies ie'pa iyiwak tso' taijē.

Tte Pa'ali Me' Skëköl tö Se' a
New Testament and Shorter Old Testament in Bribri
(CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca